

Gen

Chapter 22

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#) אַבְרָהָם Abraham [H0085](#) - [H0853](#) נִסָּה prüfte [H5254](#) וְהָאֱלֹהִים und-Gott [H0430](#) הָאֵלֶּה diesen [H0428](#) הַדְּבָרִים den-Dingen [H1697](#) אַחֲרַי nach [H1961](#) וַיְהִי und-es-geschah
אֵלָיו zu-ihm [H0413](#) אַבְרָהָם Abraham [H0085](#) וַיֹּאמֶר und-er-sprach [H0559](#) הֵנִי: hier-bin-ich [H2009](#)

Und es geschah nach diesen Dingen, daß Gott den Abraham versuchte; und er sprach zu ihm: Abraham! Und er sprach: Hier bin ich!

2
וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#) קַח- nimme [H3947](#) נָא doch [H4994](#) אֶת- den- [H0853](#) בְּנֶךְ deinen-Sohn [H0853](#) אֶת- den- [H0853](#) יְחִידְךָ deinen-einzigen [H3173](#) אֲשֶׁר- den- [H0157](#) אַהֲבָתְךָ du-liebst [H0157](#)
אֶת- - [H0853](#) יִצְחָק Jizchak [H3327](#) וְלֶךְ- und-geh- [H3212](#) לְךָ dir [H0413](#) אֶל- in-das- [H0776](#) אֶרֶץ Land [H4179](#) מִמְּרִיָּה Morija [H4179](#) וְהִעַלְהוּ und-opfere-ihn [H5927](#) שָׁם dort [H8033](#) לְעֹלָה als-Brandopfer
עַל auf [H0259](#) אֶחָד einem [H0259](#) הַהָרִים der-Berge [H2022](#) אֲשֶׁר den [H0559](#) אָמַר ich-dir-sagen-werde [H0559](#) אֵלָיְךָ: dir [H0413](#)

Und er sprach: Nimm deinen Sohn, deinen einzigen, den du lieb hast, den Isaak, und ziehe hin in das Land Morija, und opfere ihn daselbst als Brandopfer auf einem der Berge, den ich dir sagen werde.

3
וַיִּשְׁכֶּם und-machte-sich-früh-auf [H7925](#) אַבְרָהָם Abraham [H0085](#) בִּבְקֹר am-Morgen [H1242](#) וַיַּחֲבֹשׁ und-sattelte [H2280](#) אֶת- den- [H0853](#) חֲמֹרֹו seinen-Esel [H2543](#) וַיִּקַּח und-nahm [H3947](#) שְׁנֵי seine-zwei [H8147](#) נַעֲרָיו Knaben [H5288](#) אִתּוֹ mit-ihm [H0854](#) וְאֵת und- [H0853](#) יִצְחָק Jizchak [H3327](#) בְּנוֹ seinen-Sohn [H0853](#) וַיִּבְכֶּעַ und-spaltete [H1234](#) עֵצִי Hölzer [H6086](#)
עַל des-Brandopfers [H0259](#) וַיֵּקָם und-stand-auf [H0259](#) וַיֵּלֶךְ und-ging [H3212](#) אֶל- zu- [H0413](#) הַמָּקוֹם dem-Ort [H4725](#) אֲשֶׁר- den- [H0853](#) אָמַר- gesagt-hatte- [H0559](#) לּוֹ ihm

הָאֱלֹהִים: Gott [H0430](#)

Und Abraham stand des Morgens früh auf und sattelte seinen Esel und nahm mit sich zwei von seinen Knaben und Isaak, seinen Sohn; und er spaltete Holz zum Brandopfer und machte sich auf und zog hin an den Ort, den Gott ihm gesagt hatte.

4
בֵּינוֹם am-Tag [H3117](#) הַשְּׁלִישִׁי dem-dritten [H7992](#) וַיִּשָּׂא und-erhob [H5375](#) אַבְרָהָם Abraham [H0085](#) אֶת- den- [H0853](#) עֵינָיו seine-Augen [H0853](#) וַיִּרָא und-sah [H7200](#) אֶת- den- [H0853](#) הַמָּקוֹם dem-Ort [H4725](#)
מִרְחֹק: von-ferne [H7350](#)

Am dritten Tage, da erhob Abraham seine Augen und sah den Ort von ferne.

וַיֹּאמֶר	אֲבִרְהָם	אֶל-	נְעָרָיו	שָׁבוּ-	לָכֶם	פֹּה	עִם-	הַחֲמֹר	וְאֲנִי	5
und-sprach	Abraham	zu-	seinen-Knaben	bleibt-	euch	hier	mit-	dem-Esel	und-ich	
H0559	H0085	H0413	H5288	H3427	H6311	H2543	H0589			
וְהָנֹעַר	וְלָכָה	עַד-	כֹּה	וְנִשְׁתַּחֲוֶה	וְנָשׁוּבָה	אֵלֵיכֶם:				
und-der-Knabe	wollen-gehen	bis-	dorthin	und-anbeten	und-zurückkehren	zu-euch				
H5288	H3212	H5704	H3541	H7812	H7725	H0413				

Und Abraham sprach zu seinen Knaben: Bleibet ihr hier mit dem Esel; ich aber und der Knabe wollen bis dorthin gehen und anbeten und dann zu euch zurückkehren.

וַיִּקַּח	אֲבִרְהָם	אֶת-	עֲצֵי	הָעֹלָה	וַיִּשֶׁם	עַל-	יִצְחָק		6
und-nahm	Abraham	-	die-Hölzer	des-Brandopfers	und-legte-sie	auf-	Jizchak		
H3947	H0085	H0853	H6086				H3327		
בְּנֹו	וַיִּקַּח	בְּיָדוֹ	אֶת-	הָאֵשׁ	וְאֶת-	הַמַּאֲכָלֶת	וַיֵּלְכוּ		
seinen-Sohn	und-nahm	in-seine-Hand	-	das-Feuer	und-	das-Messer	und-gingen		
	H3947	H3027	H0853	H0784	H0853	H3979	H3212		
שְׁנֵיהֶם	יַחְדָּו:								
die-beiden	zusammen								
H8147									

Und Abraham nahm das Holz des Brandopfers und legte es auf Isaak, seinen Sohn; und in seine Hand nahm er das Feuer und das Messer; und sie gingen beide miteinander.

וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל-	אֲבִרְהָם	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר		7
und-sprach	Jizchak	zu-	Abraham	seinem-Vater	und-sprach	mein-Vater	und-er-sprach		
H0559	H3327	H0413	H0085	H0001	H0559	H0001			
הִנְנִי	בְנִי	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	הָאֵשׁ	וְהָעֲצִים	וְאֵיהָ			
hier-bin-ich	mein-Sohn	und-er-sprach	siehe	das-Feuer	und-die-Hölzer	und-wo-ist			
H2009		H0559	H2009	H0784	H6086	H0346			
הֲשֵׁה	לְעֹלָה:								
das-Lamm	zum-Brandopfer								
H7716									

Und Isaak sprach zu seinem Vater Abraham und sagte: Mein Vater! Und er sprach: Hier bin ich, mein Sohn. Und er sprach: Siehe, das Feuer und das Holz; wo aber ist das Schaf zum Brandopfer?

וַיֹּאמֶר	אֲבִרְהָם	אֱלֹהִים	וַיֵּרָאָה	לּוֹ	הֲשֵׁה	לְעֹלָה		8
und-sprach	Abraham	Gott	wird-sich-ersehen-	sich	das-Lamm	zum-Brandopfer		
H0559	H0085	H0430	H7200		H7716			
בְנִי	וַיֵּלְכוּ	שְׁנֵיהֶם	יַחְדָּו:					
mein-Sohn	und-gingen	die-beiden	zusammen					
	H3212	H8147						

Und Abraham sprach: Gott wird sich ersehen das Schaf zum Brandopfer, mein Sohn. Und sie gingen beide miteinander.

9
וַיָּבֹאוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לּוֹ הָאֱלֹהִים וַיְבָנֶה שָׁם
und-kamen und-baute zu- dem-Ort den gesagt-hatte- ihm Gott
H0935 H0413 H4725 H0559 H0430 H1129 H8033
וַיִּצְחָק וַיֵּבְרֶה אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּעְרֹךְ אֶת-הָעֵצִים וַיַּעֲקֹר וַיִּבְנוּ
Jizchak - und-band die-Hölzer - und-ordnete den-Altar - Abraham
H3327 H0853 H6123 H6086 H0853 H4196 H0853 H0085
בְּנוֹ וַיִּשֶׁם אֹתוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים:
seinen-Sohn und-legte ihn auf- den-Altar oben auf-die-Hölzer
H0853 H4196 H4605 H6086

Und sie kamen an den Ort, von dem Gott ihm gesagt hatte; und Abraham baute daselbst den Altar und schichtete das Holz; und er band seinen Sohn Isaak und legte ihn auf den Altar oben auf das Holz.

10
וַיִּשְׁלַח וַיִּבְרֶה אֶת-יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַמַּאֲכָלָת
und-streckte-aus Abraham - seine-Hand und-nahm das-Messer
H7971 H0085 H0853 H3027 H3947 H0853 H3979
לְשַׁחֵט בְּנוֹ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ:
um-zu-schlachten seinen-Sohn -
H0853

Und Abraham streckte seine Hand aus und nahm das Messer, um seinen Sohn zu schlachten.

11
וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר וַאֲבִרְהָם אֲבִרְהָם
und-rief ihm der-Engel des-HERRN vom-Himmel und-sprach Abraham Abraham
H7121 H0413 H4397 H3068 H0853 H0853 H0085 H0085
וַיֹּאמֶר הִנְנִי:
und-er-sprach hier-bin-ich
H0559 H2009

Da rief ihm der Engel Jehovas vom Himmel zu und sprach: Abraham, Abraham! Und er sprach: Hier bin ich!

12
וַיֹּאמֶר אֵל-תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל-הַנֶּעַר וְאַל-תַּעַשׂ לּוֹ
und-sprach nicht-aus strecke-deine-Hand gegen-den-Knaben und-nicht-tue ihm
H0559 H0408 H7971 H3027 H0413 H5288 H0408
מֵאֲוִמָּה וְכִי עַתָּה יָדְעֵתִי כִּי-יִרָא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא
irgendetwas denn nun weiß-ich dass-gottesfürchtig Gott bist-du und-nicht
H3972 H6258 H3045 H3373 H0430 H3808
חָשַׁכְתָּ אֶת-בְּנִךְ מִלִּי מִמֶּנִּי:
hast-du-vorenthalten - deinen-Sohn deinen-einzigen von-mir
H0853 H2820 H3173 H0853

Und er sprach: Strecke deine Hand nicht aus nach dem Knaben, und tue ihm gar nichts! Denn nun weiß ich, daß du Gott fürchtest und deinen Sohn, deinen einzigen, mir nicht vorenthalten hast.

13
וַיִּשָּׂא אֲבִרְהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא וַיִּהְיֶה אֵיל אַחֵר
und-erhob Abraham - seine-Augen und-sah und-siehe-ein-Widder dahinter
H5375 H0085 H0853 H7200 H2009
נֶאֱחָז בַּסִּבְךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אֲבִרְהָם וַיִּקַּח אֶת-הָאֵיל
verfangen im-Dickicht an-seinen-Hörnern und-ging Abraham und-nahm den-Widder
H0270 H5442 H3212 H0085 H3947 H0853
וַיַּעֲלֵהוּ וַיִּשְׁלַח לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ:
und-opferte-ihn als-Brandopfer anstelle seines-Sohnes
H5927 H8478

Und Abraham erhob seine Augen und sah, und siehe, da war ein Widder dahinten im Dickicht festgehalten durch seine Hörner; und Abraham ging hin und nahm den Widder und opferte ihn als Brandopfer an seines Sohnes Statt.

וַיִּקְרָא	אֲבְרָהָם	שְׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	וַיֵּהוּנָה	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	14
und-nannte	Abraham	den-Namen-	des-Ortes	jenes	der-HERR-	wird-sehen	wie-	
H7121	H0085	H8034	H4725	H1931	H3068	H7200		
וַיֹּאמֶר	הַיּוֹם	בְּהָר	יְהוָה	וַיֵּרָאֵה				
gesagt-wird	heute	auf-dem-Berg	des-HERRN	wird-er-gesehen-werden				
H0559	H3117	H2022	H3068	H2020				

Und Abraham gab diesem Orte den Namen: Jehova wird ersehen; daher heutigen Tages gesagt wird: Auf dem Berge Jehovas wird ersehen werden.

וַיִּקְרָא	מַלְאָךְ	יְהוָה	אֲלֵ-	אֲבְרָהָם	שְׁנִית	מִן־	הַשָּׁמַיִם	15
und-rief	der-Engel	des-HERRN	dem-	Abraham	ein-zweites-Mal	vom-	Himmel	
H7121	H4397	H3068	H0413	H0085	H8145		H8064	

Und der Engel Jehovas rief Abraham ein zweites Mal vom Himmel zu

וַיֹּאמֶר	כִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נֹאֵם־	יְהוָה	כִּי	יֵעַן	אֲשֶׁר	16
und-sprach	bei-mir	habe-ich-geschworen	Spruch-	des-HERRN	dass	weil	du	
H0559		H7650	H5002	H3068		H3282		
עָשִׂיתָ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֹא	חָשַׁכְתָּ	אֶת־	בְּנֶךְ	
getan-hast	-	die-Sache	diese	und-nicht	hast-vorenthalten	-	deinen-Sohn	
	H0853	H1697	H2088	H3808	H2820	H0853	H0853	
	יְחִידְךָ							
	deinen-einzigen							
	H3173							

und sprach: Ich schwöre bei mir selbst, spricht Jehova, daß, weil du dieses getan und deinen Sohn, deinen einzigen, mir nicht vorenthalten hast,

כִּי־	בְרַךְ	אֲבָרְכְּךָ	וְהִרְבֵּה	אֲרֹבָה	אֶת־	זְרַעְךָ	17
dass-	segnen-	will-ich-dich-segnen	und-mehren-	will-ich-mehren	-	deinen-Samen	
	H1288	H1288			H0853	H2233	
כְּכּוֹכְבֵי	הַשָּׁמַיִם	וְכַחֲוֹל	אֲשֶׁר	עַל־	שְׂפַת	הַיָּם	
wie-die-Sterne	des-Himmels	und-wie-den-Sand	der	an-	dem-Ufer	des-Meeres-ist	
H3556	H8064	H2344			H8193	H3220	
וְיִרְשׁ	זְרַעְךָ	אֶת־	שַׁעַר	אֵיבָיו			
und-besitzen-soll	dein-Same	-	das-Tor	seiner-Feinde			
H3423	H2233	H0853	H8179	H0341			

ich dich reichlich segnen und deinen Samen sehr mehrnen werde, wie die Sterne des Himmels und wie der Sand, der am Ufer des Meeres ist; und dein Same wird besitzen das Tor seiner Feinde;

וְהִתְבָּרְכוּ	בְּזַרְעֶךָ	כָּל־	גּוֹיֵי	הָאָרֶץ	לְקַב	אֲשֶׁר	18
und-gesegnet-werden-sollen	in-deinem-Samen	alle	Völker	der-Erde	weil	du	
H1288	H2233	H3605		H0776	H6118		
שָׁמְעַתָּ	בְּקוֹלִי						
gehört-hast	auf-meine-Stimme						
H8085							

und in deinem Samen werden sich segnen alle Nationen der Erde: darum, daß du meiner Stimme gehorcht hast.

וַיָּלֶקְוּ und-gingen H3212	וַיִּקְמּוּ und-sie-standen-auf	נְעָרָיו seinen-Knaben H5288	אֶל- zu- H0413	אַבְרָהָם Abraham H0085	וַיָּשָׁב und-kehrte-zurück H7725	19
פ וְ	שָׁבַע בְּבֵאֵר in-Beer-Scheba H0884	אַבְרָהָם Abraham H0085	וַיָּשָׁב und-wohnte H3427	שָׁבַע בְּבֵאֵר Beer-Scheba H0884	אֶל- nach- H0413	וַיִּחְדְּוּ zusammen

Und Abraham kehrte zu seinen Knaben zurück, und sie machten sich auf und zogen miteinander nach Beerseba; und Abraham wohnte zu Beerseba.

לֵאמֹר sprechend H0559	לְאַבְרָהָם dem-Abraham H0085	וַיִּגֹּד und-berichtet-wurde H5046	הָאֵלֶּה diesen H0428	הַדְּבָרִים den-Dingen H1697	אַחֲרָיו nach	וַיְהִי und-es-geschah H1961	20
אַחִיךָ: deinem-Bruder H0251	לְנָחוֹר dem-Nachor H5152	בָּנִים Söhne	הִוא sie H1931	גַּם- auch- H1571	מִלְכָּה Milka H4435	יָלְדָהּ geboren-hat H3205	הִנֵּה siehe H2009

Und es geschah nach diesen Dingen, da wurde dem Abraham berichtet: Siehe, Milka, auch sie hat deinem Bruder Nahor Söhne geboren:

אָבִי	קִמּוּאֵל	וְאֵת-	אָחִיו	בּוּס	וְאֵת-	בְּכֹרוֹ	עוּז	אֶת-	21
den-Vater	Kemuel	und-	seinen-Bruder	Bus	und-	seinen-Erstgeborenen	Uz	-	
H0001	H7055	H0853	H0251	H0938	H0853	H1060	H5780	H0853	
אַרָּם:									
Arams									
H0758									

Uz, seinen Erstgeborenen, und Bus, seinen Bruder, und Kemuel, den Vater Arams,

וְאֵת- und- H0853	כֶּסֶד Kesed H3777	וְאֵת- und- H0853	חָזוֹ Chaso H2375	וְאֵת- und- H0853	פִּלְדָּשׁ Pildasch H6394	וְאֵת- und- H0853	יִדְלָף Jidlaf H3044	וְאֵת Bethuel	22
---	--	---	---	---	---	---	--	------------------	----

und Kesed und Haso und Pildasch und Jidlaph und Bethuel.

וּבְתוּאֵל und-Bethuel H5152	יָלַד zeugte H3205	אֶת- - H0853	רֵבֶקָה Rebekka H7259	שְׁמוֹנָה diese-acht H8083	אֵלֶּה diese H0428	יָלְדָהּ gebar H3205	מִלְכָּה Milka H4435	לְנָחוֹר dem-Nachor H5152	23
אָחִי dem-Bruder H0251	אַבְרָהָם: Abrahams H0085								

(Und Bethuel zeugte Rebekka.) Diese acht gebar Milka dem Nahor, dem Bruder Abrahams.

וּפִילִגְשׁוּ und-seine-Nebenfrau H6370	וַשְׁמָה und-ihr-Name-war H8034	רְאוּמָה Reuma H7208	וַתֵּלֶד und-sie-gebar H3205	גַּם- auch- H1571	הִוא sie H1931	אֶת- - H0853	טֶבַח Tebach H2875	24
וְאֵת- und- H0853	גַּחַם Gacham H1514	וְאֵת- und- H0853	תַּחַשׁ Tachasch H8477	וְאֵת- und- H0853	מַעַכָּה: Maacha H4601	ס §		

Und sein Kebsweib, namens Reuma, auch sie gebar Tebach und Gacham und Tachasch und Maaka.